

# Kamer der Volksvertegenwoordigers.

---

VERGADERING VAN 8 MAART 1910.

---

Ontwerp van wet waardoor aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken wordt geopend een buitengewoon krediet van vijf en twintig duizend frank, bestemd om de slachtoffers der overstromingen in Frankrijk te hulp te komen.

---

## MEMORIE VAN TOELICHTING.

---

MIJNE HEEREN,

De overstromingen, welke onlangs een naburig land verwoest hebben, brachten in de Kamers en door geheel het land een algemeen medegevoel te weeg.

Dit medegevoel vertoonde zich reeds door menigvuldige blijken van milddadigheid van wege afzonderlijke personen; de Kamer heeft, wat haar betreft, aan de Belgische Regeering den te volgen weg aangeduid.

Volgens de bevelen des Konings heb ik de eer U ter goedkeuring een wetsontwerp voor te leggen, ten einde uwe, overigens gansch met die der Regeering overeenkomende inzichten te verwezenlijken; wordt hetzelfde door U goedgekeurd, zoo zal eene som van vijf en twintig duizend frank, bestemd om de slachtoffers der overstromingen in Frankrijk te hulp te komen, aan de Regeering der Fransche Republiek ter hand gesteld worden.

*De Minister van Buitenlandsche Zaken,*

DAVIGNON.

*De Minister van Financiën,*

LIEBAERT.

---

## PROJET DE LOI

ouvrant au Ministère des Affaires Étrangères un crédit extraordinaire de vingt-cinq mille francs destiné à secourir les victimes des inondations en France.

---

**Albert,**

**ROI DES BELGES,**

*A tous présents et à venir, Salut.*

Sur la proposition de Nos Ministres des Affaires Étrangères et des Finances,

**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :**

**ARTICLE PREMIER.**

Il est ouvert au Ministère des Affaires Étrangères un crédit extraordinaire de vingt-cinq mille francs destiné à secourir les victimes des inondations en France.

**ART. 2.**

Ce crédit sera couvert au moyen des ressources ordinaires du Trésor.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 1910.

**ALBERT.**

Par le Roi :

*Le Ministre des Affaires Étrangères,*

DAVIGNON.

*Le Ministre des Finances,*

LIEBAERT.

## ONTWERP VAN WET

waardoor aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken wordt geopend een buitengewoon krediet van vijf en twintig duizend frank, bestemd om de slachtoffers der overstromingen in Frankrijk ter hulp te komen.

---

**Albert,**

**KONING DER BELGEN,**

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.*

Op voorstel van Onze Ministers van Buitenlandsche Zaken en van Financiën,

**WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :**

**ARTIKEL EEN.**

Een buitengewoon krediet van vijf en twintig duizend frank wordt aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken geopend, ten einde de slachtoffers der overstromingen in Frankrijk ter hulp te komen.

**ART. 2.**

Dit krediet zal door de gewone geldmiddelen der Schatkist gedekt worden.

Gegeven te Brussel, den 5<sup>en</sup> Maart 1910.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Buitenlandsche Zaken,*

*De Minister van Financiën,*

( λ )

( N° 108. )

---

# Chambre des Représentants.

---

SÉANCE DU 8 MARS 1910.

---

Projet de loi ouvrant au Ministère des Affaires Étrangères un crédit extraordinaire de vingt-cinq mille francs destiné à secourir les victimes des inondations en France.

---

## EXPOSÉ DES MOTIFS.

---

MESSIEURS,

Les inondations qui ont désolé récemment un pays voisin, ont provoqué au sein des Chambres, comme dans le pays tout entier, une sympathie unanime.

Cette sympathie s'est déjà traduite en de nombreux actes de générosité privée; la Chambre a, de son côté, tracé la voie à suivre par le Gouvernement belge.

D'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de soumettre à votre approbation un projet de loi destiné à réaliser vos intentions qui concordent d'ailleurs de tous points avec celles du Gouvernement; si vous voulez bien l'approuver, une somme de vingt-cinq mille francs destinée à secourir les victimes des inondations en France sera mise à la disposition du Gouvernement de la République française.

*Le Ministre des Affaires Étrangères,*

J. DAVIGNON.

*Le Ministre des Finances,*

JUL. LIEBAERT.

---

## PROJET DE LOI

ouvrant au Ministère des Affaires Étrangères un crédit extraordinaire de vingt-cinq mille francs destiné à secourir les victimes des inondations en France.

---

**Albert,**

**ROI DES BELGES,**

*A tous présents et à venir, Salut.*

Sur la proposition de Nos Ministres des Affaires Étrangères et des Finances,

**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :**

**ARTICLE PREMIER.**

Il est ouvert au Ministère des Affaires Étrangères un crédit extraordinaire de vingt-cinq mille francs destiné à secourir les victimes des inondations en France.

**ART. 2.**

Ce crédit sera couvert au moyen des ressources ordinaires du Trésor.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 1910.

**ALBERT.**

Par le Roi :

*Le Ministre des Affaires Étrangères,*

*Le Ministre des Finances,*

## ONTWERP VAN WET

waardoor aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken wordt geopend een buitengewoon krediet van vijf en twintig duizend frank, bestemd om de slachtoffers der overstromingen in Frankrijk ter hulp te komen.

---

**Albert,**

**KONING DER BELGEN,**

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.*

Op voorstel van Onze Ministers van Buitenlandsche Zaken en van Financiën,

**WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :**

**ARTIKEL EEN.**

Een buitengewoon krediet van vijf en twintig duizend frank wordt aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken geopend, ten einde de slachtoffers der overstromingen in Frankrijk ter hulp te komen.

**ART. 2.**

Dit krediet zal door de gewone geldmiddelen der Schatkist gedekt worden.

Gegeven te Brussel, den 5<sup>en</sup> Maart 1910.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Buitenlandsche Zaken,*

**DAVIGNON.**

*De Minister van Financiën,*

**LIEBAERT.**